

L'intégration linguistique des migrants adultes
Conseil de l'Europe
24/25- 06-2010

Linguistic integration of adult migrants
Council of Europe
24/25-06-2010

Enquête

Claire Extramiana & Piet Van Avermaet



Division des Politiques linguistiques
Division des Migrations

30/08/2017



Délégation générale à la langue française
et aux langues de France

Enquête

Principales questions : cases à cocher + commentaires

- Population totale et % d'étrangers
- Test de langue avant l'arrivée dans le pays ? (oui/non)
- Programme d'intégration ? (non/opt/ obl) •
- Cours de langue officiel ? (non/opt/obl)
- Niveau ? (niveau du CECR) Offre spécifique pour les illettrés ?
- Coût pour le migrant ? (euro)
- Sanctions en cas d'absence/ manque d'assiduité ? (oui/non)
- Qualité des cours ?
- Knowledge of Society (KOS) ?
- Test de langue + KOS (+ coût pour le candidat) ? (non, opt, obl)
- Sanctions en cas d'absence/d'échec ? (oui/non)
- Programme / orientation pour les cours ? (oui/non)
- La mise en œuvre des programmes est-elle évaluée ? (oui/non) •
- Usage des technologies de l'information et de la communication

Trois situations: A- entrée sur le territoire, B- résidence permanente, C- acquisition de la nationalité ?

Politiques linguistiques pour les migrants adultes : REPONSES A L'ENQUETE

- 2007 : 27 Etats membres sur 45 / 21 sont concernés
- 2009 : 31 Etats membres sur 47 / 23 sont concernés
8 nouveaux pays dont 5 sont concernés
 - o 2009 : 17 pays de l'UE + Liechtenstein, Norvège
+ Suisse + Arménie, Turquie + Ukraine

Législation pour : A- l'entrée sur le territoire, B- la résidence permanente, C- l'acquisition de la nationalité

23 pays concernés par A, B ou C	8 pays SANS législation contraignante
ALLEMAGNE A, B, C	BELGIQUE/WALLONIE*
ARMENIE C	CHYPRE
AUTRICHE B, C	ESPAGNE *
DANEMARK A, B, C	IRLANDE *
ESTONIE B,C	MALTE
FINLANDEA (INGRIENS RUSSES),B	SAINT-MARIN *
FRANCE A, B, C	SERBIE *
GRÈCE B, C	SUÈDE *
HONGRIE * C	
ITALIE B, C ??	
LIECHTENSTEIN A, B, C	
LITUANIE B, C	
LUXEMBOURG (CAI EN COURS D'ÉLABO.)B, C	
NORVÈGE B, C	
PAYS-BAS A, B, C	
POLOGNE C (RAPATRIEMENT)	
RÉP. TCHÈQUE B, C	
RÉP. SLOVAQUE C	
ROYAUME-UNI (A), B, C	
SLOVENIE (EN PLACE DEPUIS OCT.2009)B, C	
SUISSE (CANTONS) C	
TURQUIE C	
UKRAINE C	

(*) Des cours de langue optionnels sont offerts.

Evolutions 2007-2009

Cadre légal et réglementaire : évolutions de fin 2007 à fin 2009

	Avant l'entrée sur le territoire		Dans le cadre de la résidence permanente		Pour l'acquisition de la nationalité	
	fin 2007	fin 2009	fin 2007	fin 2009	fin 2007	fin 2009
Danemark	Prévu	A1 - + KOS 2010 test		Cours de langue professionnelle		Proposition de réforme examinée au Parlement
Royaume-Uni	Prévu A1 février 2008	2011 A1 regroup. familial				Changement prévu en 2011
Autriche			A2, test non obligatoire	Test A2 obligatoire 2011 avant résidence permanente A1 ; après résidence permanente B1 prévu	A2	test A2 langue + KOS 2011 B1 prévu
Norvège				Amendements en cours de discussion		Amendements en cours de discussion
Finlande				Nouvelles dispositions en cours de discussion		Nouvelles dispositions en cours de discussion
Estonie			A1-A2	Test B1, CECR utilisé depuis 2008	Test niveau élémentaire	Test B1, CECR utilisé depuis 2008
Pologne						Loi relative à la connaissance du polonais pour l'acquisition de la nationalité, nniveaux B1/B2/C1
Rép. tchèque			A1 prévu 2010	Test A1	Entretien-A2 prévu 2009	Entretien niveau non spécifié, test KOS
Luxembourg		A1.1 prévu	A1.1 prévu	A1.1 lux. all. fr. prévu	envisagé	Test de langue Lëtzebuergesch EO A2, CO B1

Niveau de langue requis et cours : Europe de l'ouest (UE et AELE)

3 pays concernés	Entrée sur le territoire	Résidence permanente	Nationalité	Cours officiels
Allemagne	A1 (2007)	B1 (2005)	B1 (2008)	Obligatoires B, optionnels UE
Autriche		A2 (2006) / 2011 A1 et B1	A2 (2006) / 2011 B1	Obligatoires pour B
Danemark	A1 - + KOS (2010)	A2/ B1/B2 (2003)	B2 + test KOS (2006)	Obligatoires : B
France	A1.1 + KOS (2008)	A1.1 (2007)	Entretien (1993)	Obligatoires : A, B
Finlande	Ingriens russes	B1 (1999)	B1 (1999)	Obligatoires : A (Ingriens russes) B
Grèce		A1-A2 (2005)	Entretien (2004)	Optionnels : B
Italie		De A1 à B1, loi 2009 en 2010	?	Optionnels : B et dans le pays d'origine
Luxembourg	Prévu A1.1 optionnel lux. alld. fr.	Prévu A1.1 optionnel lux. alld. fr.	EO A2/CO B1 Lëtzebuergesch	Optionnels A, B, C
Pays-Bas	A1- + KOS (2006)	migrants A1/A2 New migrants A2 (A2 (2007)	
Royaume-Uni	A1 prévu 2011 pour conjoints	pression d'un niveau jusqu'à B1 (1	pression d'un niveau jusqu'à B1 (2	Optionnels B, C
Liechtenstein	A1 (2009)	A2 (2009)	B1 (2008)	Optionnels C
Suisse			Cantons/communes	Optionnels B, C
Norvège		300h de cours (2005)	300h de cours (2005)	ligatoires B, C, minimum 300h/3000

Total	6 + 2 prévus	11 + 2 prévus	11	6/12 obligatoires pour B
--------------	---------------------	----------------------	-----------	---------------------------------

Niveau de langue requis et cours : Europe de l'est

10 pays concernés	Entrée sur le territoire	Résidence permanente	Nationalité	Cours officiels
Estonie		B1 (1993)	B1 (1995)	
Lituanie		A2/B1 pour travailler (2003)	A2/B1/B2 (2003)	Obligatoires B, C
Pologne			B1/B2/C1 (2009)	Optionnels B, C Réfugiés
Hongrie			Basic constitutional B1/B2 (1993)	Optionnels C
République slovaque			Entretien (2007)	Obligatoires C
République tchèque		A1 (2009)	Entretien (1993)	Optionnels B, C
Slovénie			B1 (2008)	Optionnels B, C
Ukraine			Entretien (2001)	Programme optionnel UE depuis 2004
Arménie			Test Constitution (2007)	
Turquie			Certificat de langue (1964/2009)	

Total		3	10	5 cours optionnels
--------------	--	----------	-----------	---------------------------

Cours et test de langue : obligation et coût Europe de l'ouest

3 pays concernés	Cours officiels	Coût pour le migrant	Test de langue	Coût pour le migrant
Allemagne	Obligatoires B, optionnels UE	gratuit si obligatoire /1euro/heure	B C obligatoire	gratuit si obligatoire
Autriche	Obligatoires pour B	50% si cours suivi en 2 ans	B C Obligatoire	50% si test réussi
Danemark	Obligatoires B	A/B/C gratuit	B C Obligatoire	gratuit si cours / entre 0 et 133 eu
France	Obligatoires A B	gratuit	A B obligatoire	gratuit
Finlande	Obligatoires A (Ingriens) B	B gratuit	B obligatoire	95 euros
Grèce	Obligatoires B	B gratuit	B obligatoire	?
Italie	Optionnels : B et dans le pays d'origine	gratuit	B optionnel, 2010 obligatoire	gratuit
Luxembourg	Optionnels A B C	gratuit	C obligatoire	gratuit
Pays-Bas		à la charge du migrant	A B C obligatoire	à la charge du migrant
Royaume-Uni	Optionnels B C	B 250/1000 euros/C 0 à 250 euros	B C Obligatoire	B 50 euros, C 0 à 50 euros
Liechtenstein	Optionnels C	voucher	A B C obligatoire	
Suisse	Optionnels B C			
Norvège	Obligatoires B C	gratuit	B C optionnel	gratuit

Total	7/13 obligatoires pour B	8 cours gratuits sur 11	9/12 obligatoires pour B	6/9 tests gratuits
--------------	---------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	---------------------------

Are information technologies used ?

- A (Family reunion – before entering the country)
- B (Permanent Residence)
- C (Citizenship (Nationality))

x							
X	A, B, C	1	NO and there is no official plan to use them in the near future				
		2	NO but we have ideas/plans to use them in the near future				
		3	YES for the language test before entering the country				
		4	YES for language assessment before starting language tuition				
		5	YES to provide language tuition (and/or KOS course) at a distance				
		6	YES to provide language tuition (and/or KOS course) in the classroom				
		7	YES to provide support to learners outside of classroom time				
		8	YES for the language (and/or KOS) test at the end of the course				
		9	YES to provide special training and/or support to teachers				
		10	YES for other purposes. Specify: ..				

L'intégration linguistique des migrants adultes
Conseil de l'Europe
24/25- 06-2010

Linguistic integration of adult migrants
Council of Europe
24/25-06-2010

MERCI
THANK YOU



Division des Politiques linguistiques
Division des Migrations

30/08/2017



Délégation générale à la langue française
et aux langues de France